

FOGLIO ISTRUZIONI	Documento Codice	953245
INSTRUCTION SHEET	Document Code	
HOJA DE INSTRUCCIONES	Documento Còdigo	
NOTICE D'INSTRUCTIONS	Document Code	

(I)

1.0 SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

Il presente documento è valido solamente se la scheda controllo o la scheda potenza da sostituire corrispondano al codice 114510 (vedi figura 1) e 114521 (vedi figura 2).

2.0 MODALITA' DI ESECUZIONE

Si raccomanda di seguire nell'ordine le fasi in seguito illustrate prestando la massima attenzione e cura durante ogni manipolazione.

 ATTENZIONE:	- prima di procedere con la riparazione della macchina leggere attentamente il manuale di istruzione. - le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite esclusivamente da personale esperto o qualificato in ambito elettrico – meccanico. - eventuali controlli eseguiti sotto tensione all'interno della macchina possono causare shock elettrico grave originato da contatto diretto con parti in tensione.

3.0 MODIFICHE DA ESEGUIRE

3.1 SOSTITUZIONE PER GUASTO DELLA SCHEDA CONTROLLO COD. 114510

Prima di sostituire la scheda controllo guasta con quella presente nel Kit Ricambio è necessario eseguire le seguenti modifiche:
- prendere la scheda controllo presente nel Kit ricambio;
- sostituire le resistenze R45 e R56 (vedi figura 1) con le resistenze da 24K9 0805 1% presenti nel Kit Ricambio;
- sostituire, a bordo macchina, la scheda controllo guasta con la nuova scheda controllo modificata.

3.2 SOSTITUZIONE PER GUASTO DELLA SCHEDA POTENZA COD. 114521

Prima di sostituire la scheda potenza guasta con quella presente nel Kit Ricambio è necessario eseguire le seguenti modifiche::
- smontare la scheda potenza guasta dalla macchina;
- smontare la scheda controllo dalla scheda potenza guasta;
- sostituire nella scheda controllo le resistenze R45 e R56 (vedi figura 1) con le resistenze da 30K1 0805 1% presenti nel Kit Ricambio;
- montare la scheda controllo modificata nella nuova scheda potenza presente nel Kit Ricambio;
- montare a bordo macchina l'assieme scheda potenza + controllo.

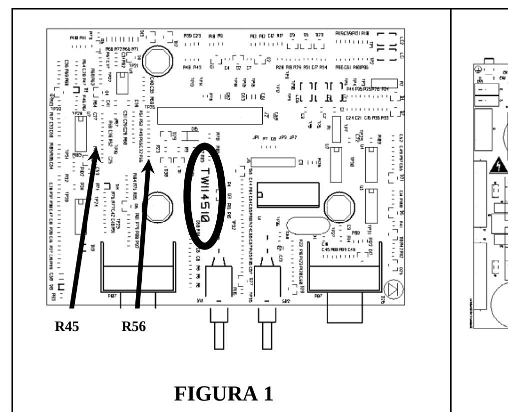


FIGURA 1

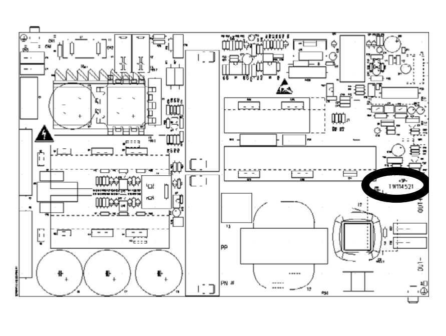


FIGURA 2

(GB)

1.0 PURPOSE AND RANGE OF APPLICATION

This document is valid only when the control board or power board that is to be changed has the code 114510 (see fig. 1) or 114521 (see fig. 2) respectively.

2.0 HOW TO PROCEED

Follow the instructions in the order given below, taking great care at every step.

 **WARNING:**	- before proceeding with repairs to the machine read the instruction manual carefully. - extraordinary maintenance should be carried out only and exclusively by expert or skilled electrical-mechanical personnel. - any checks carried out inside the machine when it is powered may cause serious electric shock due to direct contact with live parts.

3.0 MODIFICATIONS TO BE MADE

3.1 CHANGING A FAULTY CONTROL BOARD WITH CODE 114510

Before replacing the faulty control board with the one in the Spare Parts Kit it is necessary to make the following modifications:

- take the control board in the spare parts kit;
- replace resistors R45 and R56 (see fig. 1) with the 24K9 0805 1% resistors present in the spare parts kit;
- on the machine, replace the faulty control board with the new, modified control board.

3.2 CHANGING A FAULTY POWER BOARD WITH CODE 114521

Before replacing the faulty power board with the one in the Spare Parts Kit it is necessary to make the following modifications:

- take the control board in the spare parts kit;
- remove the faulty power board from the machine;
- dismantle the control board from the faulty power board;
- on the control board replace resistors R45 and R56 (see fig. 1) with the 30K1 0805 1% resistors present in the spare parts kit;
- assemble the modified control board on the new power board supplied in the spare parts kit;
- re-assemble the power board and control board assembly on the machine.

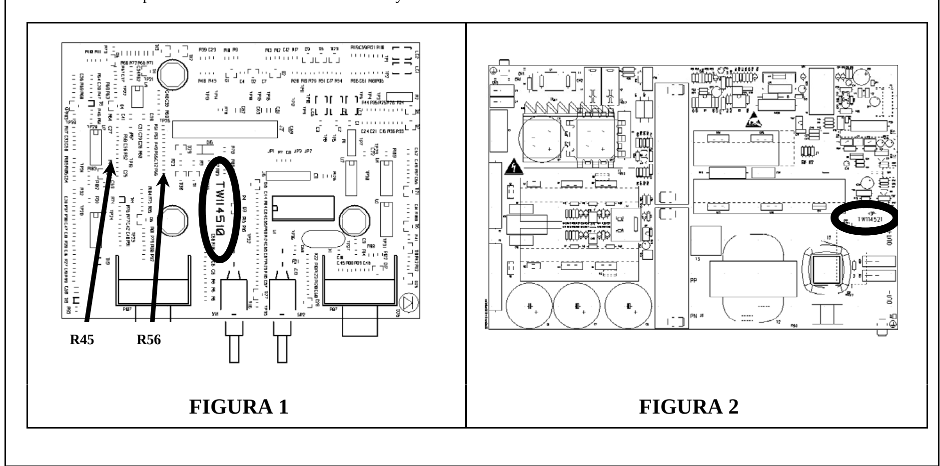


FIGURA 1

FIGURA 2

(E)

1.0 OBJETIVO Y CAMPO DE APLICACIÓN

Este documento es válido solamente si la tarjeta de control o la tarjeta de potencia a sustituir corresponden con el código 114510 (véase figura 2) y 114521 (véase figura 2).

2.0 MODALIDAD DE EJECUCIÓN

Se recomienda seguir en el orden indicado las fases que a continuación se ilustran prestando la máxima atención y cuidado durante la manipulación.

 **ATENCIÓN:**	- antes de efectuar la reparación de la máquina leer atentamente el manual de instrucciones. - las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser efectuadas exclusivamente por personal experto o cualificado en el ámbito eléctrico-mecánico. - eventuales controles efectuados bajo tensión en el interior de la máquina pueden causar una descarga eléctrica grave originada por el contacto directo con partes en tensión.

3.0 MODIFICACIONES A REALIZAR

3.1 SUSTITUCIÓN POR AVERÍA DE LA TARJETA DE CONTROL COD. 114510

Antes de sustituir la tarjeta de control averiada con la presente en el kit de recambios es necesario efectuar las siguientes modificaciones:
- tomar la tarjeta de control presente en el kit de recambios;
- sustituir las resistencias R45 y R56 (véase figura 1) con las resistencias de 24K9 0805 1% presentes en el kit de recambios;
- sustituir a bordo de máquina la tarjeta de control averiada con la nueva tarjeta de control modificada.

3.2 SUSTITUCIÓN POR AVERÍA DE LA TARJETA DE POTENCIA COD. 114521

Antes de sustituir la tarjeta de potencia averiada con la presente en el kit de recambios es necesario efectuar las siguientes modificaciones:
- desmontar la tarjeta de potencia averiada de la máquina;
- desmontar la tarjeta de control de la tarjeta de potencia averiada;
- sustituir en la tarjeta de control las resistencias R45 y R56 (véase figura 1) con las resistencias de 30K1 0805 1% presentes en el kit de recambios;
- montar la tarjeta de control modificada en la nueva tarjeta de potencia presente en el kit de recambios;
- montar a bordo de máquina el conjunto de tarjeta de potencia + control.

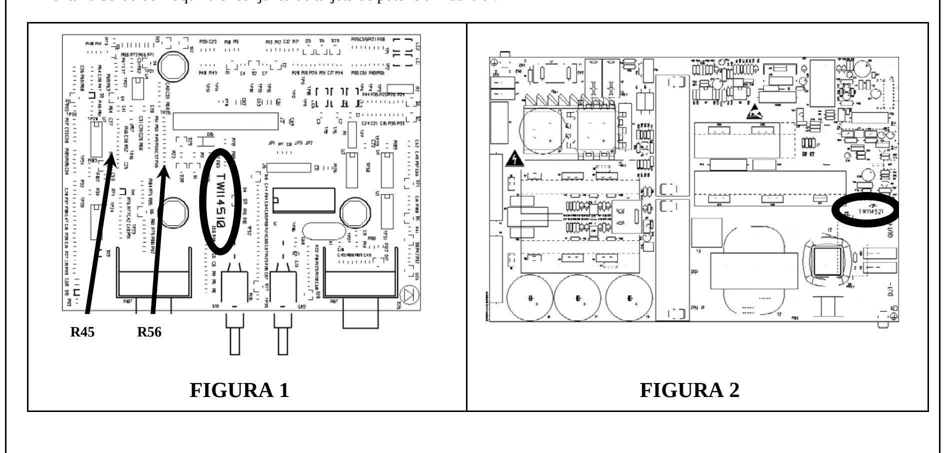


FIGURA 1 **FIGURA 2**

	FOGLIO ISTRUZIONI	Documento Codice	953245
	INSTRUCTION SHEET	Document Code	
	HOJA DE INSTRUCCIONES	Documento Còdigo	
	NOTICE D'INSTRUCTIONS	Document Code	

(F)

1.0 FONCTION ET DOMAINE D'APPLICATION

Ce document est uniquement valide si la carte de contrôle ou la carte de puissance à remplacer correspond au code 114510 (voir figure 1) et 114521 (voir figure 2).

2.0 MODALITÉS D'EXÉCUTION

Il est recommandé de suivre les phases décrites ci-dessous dans l'ordre et en accordant un soin extrême à chaque phase de manipulation.

 **ATTENTION:**	- avant de procéder à toute réparation de la machine, lire attentivement le manuel d'instructions. - les opérations d'entretien correctif doivent exclusivement être effectuées par un personnel qualifié dans le secteur électrique et mécanique. - tout contrôle effectué sous tension à l'intérieur de la machine comporte des risques de choc électrique grave en cas de contact direct avec les parties sous tension et/ou des risques de lésions en cas de contact direct avec les organes en mouvement.

3.0 MODIFICATIONS DEVANT ÊTRE EFFECTUÉES

3.3 REMPLACEMENT DE LA CARTE DE CONTRÔLE ENDOMMAGÉE CODE 114510

Avant de remplacer la carte de contrôle endommagée par celle du Kit Pièces détachées, effectuer les modifications suivantes :

- prendre la carte de contrôle du Kit Pièces détachées ;
- remplacer les résistances R45 et R56 (voir figure 1) par les résistances de 24K9 0805 1% du Kit Pièces détachées;
- à bord de la machine, remplacer la carte de contrôle endommagée par la nouvelle carte modifiée.

3.4 REMPLACEMENT DE LA CARTE DE PUISSANCE ENDOMMAGÉE CODE 114521

Avant de remplacer la carte de puissance endommagée par celle du Kit Pièces détachées, effectuer les modifications suivantes :

- démonter la carte de puissance endommagée de la machine ;
- démonter la carte de contrôle de la carte de puissance endommagée ;
- sur la carte de contrôle, remplacer les résistances R45 et R56 (voir figure 1) par les résistances de 30K1 0805 1% du Kit Pièces détachées ;
- monter la carte de contrôle modifiée de la nouvelle carte de puissance du Kit Pièces détachées ;
- monter à bord de la machine l'ensemble carte de puissance + contrôle.

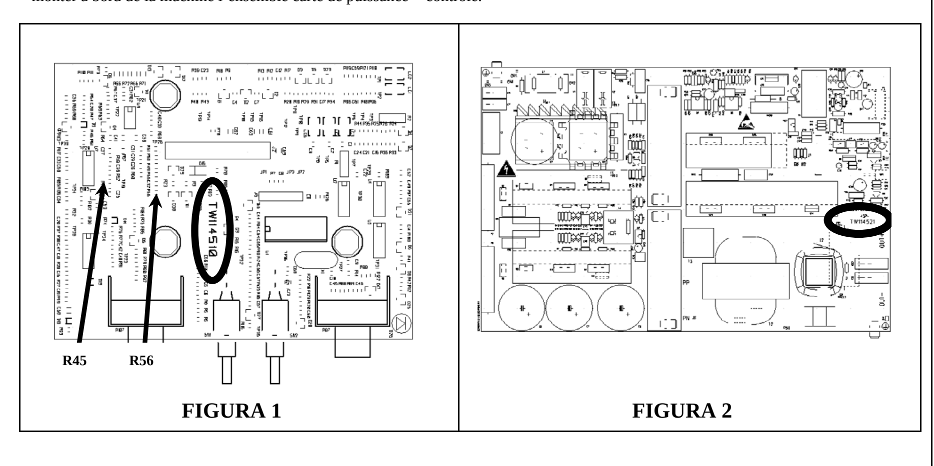


FIGURA 1 FIGURA 2